

Вполне закономерно, что названия, не отвечающие тем или иным принципам с точки зрения потребителя, могут подвергаться некоторой трансформации, например, усечению: *Boly* от *Bolingbroke* ‘Болингброк (модель самолета)’, *Cat* от *Catalina* ‘Каталина (модель самолета)’, *Chev* (*chevvie*, *chevy*) от *chevrolet* ‘шевроле (марка легкового автомобиля)’, *Jag* от *Jaguar* ‘ягуар (марка спортивного автомобиля)’ или *merc* от *mercedes* ‘Мерседес (марка легкового автомобиля)’. Достаточно интересным представляется то, что подобные сокращения, не являясь единственным средством выражения закрепленного за ними понятия, должны автоматически переходить в разряд избыточных средств языка: большинство сокращений и полных наименований при разнице планов выражения имеют одни и те же планы содержания. Это позволяет ряду авторов говорить о возможности взаимозамены вышеупомянутых номинативных единиц в определенных контекстах без ущерба для предметно-логического содержания высказывания. Однако это не происходит: стремясь закрепиться в лексической системе языка, сокращение, в отличие от полного наименования, берет на себя выполнение стилистической функции и, попадая в справочное издание, сопровождается пометой *informal* или *spoken* ‘разговорный’.

К. Г. Никитенкова

ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ
В СИСТЕМЕ АДЪЕКТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ С ВПК
(на материале немецкого языка)

Адъективная конструкция с ВПК представляет собой словообразовательную модель, состоящую из двух компонентов: первого (левого) компонента и ВПК – второго переходного компонента, имеющего свободный коррелят в виде имени прилагательного, например, [... -arm], [... -reich] и др. В современном немецком языке существует более 180 адъективных конструкций с ВПК и почти 8000 конструкторов – реализаций конструкций: [... -arm] → *alkoholarm* ‘с небольшим содержанием алкоголя; слабоалкогольный’. Поскольку адъективные конструкции реализуются в языке через лексические единицы – имена прилагательные, то они могут находиться между собой в тех же парадигматических отношениях, что и слова: они могут быть синонимичны, а также противоположны по значению.

Для того, чтобы наглядно представить результаты проведенного анализа, было предложено обобщить значения конструкций, которые образуют как синонимичные/антонимичные пары, так и синонимичные ряды. Так, были выделены 7 семантических групп: (1) «имеющий желание, потребность», (2) «содержащий, имеющий», (3) «неизменный, устойчивый», (4) «ориентированный, направленный», (5) «подходящий, годный», (6) «готовый», (7) «нуждающийся». Обратимся к каждой из групп.

1. Имеющий желание, потребность

Данная группа одна из самых многочисленных и представлена 10 конструкциями: [...-freudig], [...-lustig], [...-willig], [...-bereit]; [...-geil], [...-lüstern], [...-hungrig], [...-durstig], [...-wütig], [...-süchtig]. На основании дефиниций адъективных ВПК среди данных конструкций можно выделить абсолютные, семантические и стилистические синонимы. Абсолютными синонимами можно считать конструкции [...-freudig] – [...-lustig] – [...-willig], ср.: *-freudig* ‘gern und häufig etwas macht, gern bereit zu etwas’; *-lustig* ‘etwas gern macht, zu etwas bereit ist’; *-willig* ‘bereit ist, etwas gern machen will’. При сопоставлении ряд конструкций отличается степенью проявления признака, т.е. желания: от «охотно делающий» до «одержимый». Здесь речь идет о семантических синонимах, например, [...-bereit] – [...-wütig] – [...-süchtig], ср.: *-bereit* ‘den Willen zu etwas hat’; *-wütig* ‘leidenschaftlich und vehement etwas erstrebt, etwas gern und häufig und fast mit einer Art Versessenheit tut’; *-süchtig* ‘einen übermäßig starken Hang zu etwas hat, auf etwas versessen, nach etwas begierig ist’. Стилистическими синонимами можно считать, например, [...-freudig], [...-lustig], [...-willig], [...-bereit], с одной стороны, [...-geil], [...-lüstern], [...-hungrig], [...-durstig], с другой.

Антонимичной конструкцией по отношению к данной семантической группе является конструкция [...-müde], которая имеет значение ‘не желающий; кому-л., что-л. наскучило, надоело’, ср.: *-müde* ‘keine Freude mehr an etwas hat, einer Sache überdrüssig ist’.

2. Содержащий, имеющий

Данная семантическая группа представлена 11 конструкциями, которые различаются между собой объемом понятия, т.е. являются семантическими синонимами, ср.: (а) содержащий: [...-haltig], [...-schwanger], (б) имеющий, содержащий много: [...-voll], [...-reich], [...-intensiv], [...-kräftig], [...-stark], [...-schwer], (в) имеющий, содержащий мало: [...-arm], [...-leicht], [...-schwach]. Степень обобщаемого признака эксплицируется в соответствующей дефиниции ВПК, ср.: *-haltig* ‘etwas enthält’; *-reich* ‘über etwas in hohem Maße verfügt, etwas in großer Menge aufweist, bietet’; *-schwach* ‘etwas nur in geringem Maße hat, aufweist, kann’. С другой стороны, в данной группе можно выделить антонимичные конструкции: [...-arm] – [...-reich], [...-stark] – [...-schwach], [...-schwer] – [...-leicht].

Противоположной по значению всем 11 конструкциям является конструкция со значением ‘отсутствие признака’, которая представлена двумя адъективными конструкциями [...-frei] и [...-leer], ср.: *-leer* ‘etwas – obwohl wünschenswert – nicht vorhanden ist’; *-frei* ‘etwas nicht vorhanden ist, etwas nicht eintritt’.

3. Неизменный, устойчивый

Исходя из дефиниций ВПК конструкций [...-beständig], [...-fest], [...-sicher], [...-echt], они имеют общие семы ‘непредрасположенный’, ‘устойчивый’, ‘стабильный’, ‘защищенный’. Это позволяет трактовать их как синонимы, ср.: *-beständig* ‘gegen einen bestimmten Einfluss unempfindlich, widerstandsfähig, stabil ist’; *-fest* ‘die beschriebene Sache gegen etwas

unempfindlich, widerstandsfähig, vor etwas geschützt ist'; *-echt* 'die beschriebene Sache gegen etwas unempfindlich, widerstandsfähig ist'; *-sicher* 'mit der beschriebenen Sache etwas gemacht werden kann (ohne dass es zu Schäden oder Schwierigkeiten kommt)'.

Антонимичной конструкцией описанным выше конструкция является [...-anfällig] со значением 'предрасположенный, склонный', ср.: *-anfällig* 'leicht von etwas ergriffen wird, einer Sache ausgesetzt ist'.

4. Ориентированный, направленный

Конструкции [...-orientiert] и [...-nah] являются синонимичными, поскольку имеют общие семы 'ориентированный' и 'нацеленный', ср.: *-nah* 'auf jemanden, etwas ausgerichtet ist, sich an jemandem, etwas orientiert'; *-orientiert* 'auf etwas ausgerichtet, abgestellt ist'. Противоположными по значению являются конструкции [...-fremd] и [...-fern], ср.: *-fern* 'nicht auf jemanden, etwas gerichtet, an jemandem, etwas orientiert ist'; *-fremd* 'sich in etwas nicht auskennt, mit etwas nichts zu tun hat'.

5. Подходящий, годный

Данная сема лежит в основе антонимических отношений между конструкциями [...-feindlich] и [...-freundlich], ср.: *-freundlich* 'für jemanden, etwas günstig, angenehm, für etwas gut geeignet ist'; *-feindlich* 'ungünstig für jemanden, etwas ist, sich für jemanden, etwas nachteilig auswirkt, etwas behindert, hemmt'.

Синонимичными конструкциями с общей семой 'подходящий' являются [...-tauglich], [...-tüchtig], [...-reif], ср.: *-tauglich* 'für etwas geeignet ist'; *-tüchtig* 'für etwas gut geeignet ist, für etwas erforderlichen Voraussetzungen besitzt'; *-reif* 'so weit gediehen, entwickelt ist, dass sie die Qualifikation für etwas hat, für etwas tauglich, geeignet ist'.

6. Готовый

Данная сема эксплицирована в дефинициях ВПК конструкций [...-bereit] и [...-fertig], ср.: *-bereit* '1. zu etwas bereit, gerüstet ist. 2. etwas sofort getan werden kann'; *-fertig* '1. etwas sofort, ohne weitere Vorbereitung gemacht werden kann. 2. zu etwas bereit, gerüstet ist'. Следовательно, эти конструкции являются синонимичными.

7. Нуждающийся

Конструкции [...-reif] и [...-bedürftig] имеют общую сему 'нуждающийся' и являются синонимичными, ср.: *-reif* 'etwas dringend nötig hat oder dass etwas dringend nötig ist'; *-bedürftig* 'etwas benötigt, nach etwas ein Verlangen hat'.

Таким образом, парадигматические отношения наблюдаются на уровне словообразовательных конструкций со вторым переходным компонентом. При этом корреляты ВПК – имена прилагательные – не всегда будут синонимичны либо противоположны по значению в самостоятельном употреблении, например, *voll* 'полный' – *schwanger* 'беременная'; *reif* 'спелый' – *bedürftig* 'бедный, нуждающийся'; *müde* 'усталый' – *hungrig* 'голодный' и др. Это подтверждает особый статус ВПК, у которого формируется обобщенное, абстрактное значение.